

rust voor vermoeiden!



27 september 2020
Zoetermeer

25 In die periode
antwoordde Jezus en zei:
ik juich U toe Vader,
Heer van de hemel en de aarde...

*verwijst naar het direct voorgaande:
11:16-24: afwijzing in Galilea*

*in beeld: de tijd na Israëls verwerping
Jes.49:4-6*

EN	ΕΚΕΙΝΩ	ΤΩ	ΚΑΙΡΩ	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙC	Ο	ΙΗΣΟΥC	ΕΙΠΕΝ
in	die	de	periode	antwoordende	de	Jezus	-(hij)-zei
Te	dien	_	tijde	hief... ..aan	_	Jezus	en zeide

25 Bij die gelegenheid
antwoordde Jezus en zei:

ik juich U toe Vader,
Heer van de hemel en de aarde...

*Gr. ex-omologeo
= van binnenuit belijden*

let op: geen frustatie maar dank!

ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΑΙ	COI	ΠΑΤΕΡ	ΚΥΡΙΕ	ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ	ΚΑΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
<i>ik-juich-toe~</i>	<i>jou</i>	<i>Vader!</i>	<i>Heer!</i>	<i>van-de</i>	<i>hemel</i>	<i>en</i>	<i>van-de</i>	<i>aarde</i>
Ik dank	U	Vader	Heer	des	hemels	en	der	aarde

25 Bij die gelegenheid
antwoordde Jezus en zei:
ik juich U toe Vader,
Heer van de hemel en de aarde...

= *Degene die hemel en aarde beheerst
is ... Vader*

ΕΞΟΜΟΛΟΓΟΥΜΑΙ	COI	ΠΑΤΕΡ	ΚΥΡΙΕ	ΤΟΥ	ΟΥΡΑΝΟΥ	ΚΑΙ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
<i>ik-juich-toe~</i>	<i>jou</i>	<i>Vader!</i>	<i>Heer!</i>	<i>van-de</i>	<i>hemel</i>	<i>en</i>	<i>van-de</i>	<i>aarde</i>
Ik dank	U	Vader	Heer	des	hemels	en	der	aarde

25 ...dat U deze dingen verbergt
voor wijzen en verstandigen
en onthult aan onmondigen.

*het ongeloof van de godsdienstige leiders
hier bezien als een daad van GOD
vergl. Joh.12 >*

ΟΤΙ ΕΚΡΥΨΑΣ

dat jij-verbergt

dat Gij... ..verborgen hebt

ΤΑΥΤΑ

deze-dingen

deze dingen

ΑΠΟ

van-af

voor

ΣΟΦΩΝ

wijzen

wijzen

ΚΑΙ

en

en

ΣΥΝΕΤΩΝ

intelligenten

verstandigen

Johannes 12

³⁹ Daarom konden zij niet geloven,
omdat Jesaja wederom zei:

⁴⁰ HIJ heeft hun ogen verblind
en hun hart verhard

opdat zij niet met de ogen zouden waarnemen
en met hun hart zouden verstaan...

25 ...dat U deze dingen verbergt
voor wijzen en verstandigen
en onthult aan onmondigen.

> de intelligentia
hier: de theologen

ΟΤΙ ΕΚΡΥΨΑΣ

dat jij-verbergt

dat Gij... ...verborgen hebt

ΤΑΥΤΑ

deze-dingen

deze dingen

ΑΠΟ

van-af

voor

ΣΟΦΩΝ

wijzen

wijzen

ΚΑΙ

en

en

ΣΥΝΕΤΩΝ

intelligenten

en verstandigen

25 ...dat U deze dingen verbergt
voor wijzen en verstandigen
en onthult aan onmondigen.

> kindertjes
niet 'dom' maar 'blanco', openstaan

ΚΑΙ	ΑΠΕΚΑΛΥΨΑΣ	ΑΥΤΑ	ΝΗΠΙΟΙΣ
en	jij-onthult	ze	aan-onmondigen
doch	geopenbaard	_	aan kinderkens

26 Ja Vader,
want zó werd het een welbehagen voor U.

*GOD kennen en zijn Woord verstaan is geen
menselijke prestatie maar GODS werk*

ΝΑΙ	Ο	ΠΑΤΗΡ	ΟΤΙ	ΟΥΤΩΣ	ΕΥΔΟΚΙΑ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΜΠΡΟΘΕΝ	COY
ja	de	Vader	dat	zó	welbehagen	˘het-werd˘	vlak-vóór	jou
Ja	_	Vader	want	zo	een welbehagen	is het... ...geweest	voor	U

27 Alle dingen werden mij overgeleverd door mijn Vader
en niemand heeft besef van de Zoon
dan de Vader...

*nl. het onderwijs van Jezus
zijn inzicht in de de Hebreeuwse Bijbel
(vergl. Heb.10:7)*

ΠΑΝΤΑ	ΜΟΙ	ΠΑΡΕΔΟΘΗ	ΥΠΟ	ΤΟΥ	ΠΑΤΡΟΣ	ΜΟΥ
alles	<i>aan-mij</i>	<i>-(het)-werd-overgeleverd</i>	onder	de	Vader	van-mij
Alle dingen	Mij	zijn... ...overgegeven	door	_	Vader	mijn

27 Alle dingen werden mij
overgeleverd door mijn Vader
en niemand heeft besef van de Zoon
dan de Vader...

*slechts zijn hemelse Vader had weet van
de oorsprong van zijn kennis en inzicht*

KAI	OYΔEIC	ΕΠΙΓΙΝΩΣΚΕΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΕΙ	ΜΗ	Ο	ΠΑΤΗΡ
en	niemand	(hij)-herkent	de	Zoon	indien	toch-niet	de	Vader
en	niemand	kent	de	Zoon	(1/2) dan	(2/2)	de	Vader

27 ...en niemand ook heeft beseft van de Vader
dan de Zoon
en bij wie de Zoon het bedoelt te onthullen.

wie GOD als Vader is, beseft alleen de
Zoon - maar de Zoon onthult Hem
Joh.1:18

ΟΥΔΕ	ΤΟΝ	ΠΑΤΕΡΑ	ΤΙΣ	ΕΠΙΓΙΝΩΣΚΕΙ	ΕΙ	ΜΗ	Ο	ΥΙΟΣ
en-ook-niet	de	Vader	iemand	(hij)-herkent	indien	toch-niet	de	Zoon
(1/2) en niemand	de	Vader	(2/2)	kent	(1/2) dan	(2/2)	de	Zoon

ΚΑΙ	Ω	ΕΑΝ	ΒΟΥΛΗΤΑΙ	Ο	ΥΙΟΣ	ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ
en	aan-wie	in-het-geval-dat	dat-hij-van-plan-is~	de	Zoon	te-onthullen
en	wie	_	wil	de	Zoon	het... ...openbaren

28 Kom tot mij,
allen die zwoegen en belast zijn
en ik zal jullie rust geven.

*aangezet tot - en belast met
onmogelijke prestaties*

*= typerend voor religie!
> re-ligare, lett. 'weer-vastbinden'*

ΔΕΥΤΕ	ΠΡΟΣ	ΜΕ	ΠΑΝΤΕΣ	ΟΙ	ΚΟΠΙΩΝΤΕΣ	ΚΑΙ	ΠΕΦΟΡΤΙΣΜΕΝΟΙ
komt-hier!	naar-toe	mij	alle	degenen	!zwoegende	en	beladen-zijnde~
Komt	tot	Mij	allen	die	vermoeid	en	belast zijt

28 Kom tot mij,
allen die zwoegen en belast zijn
en ik zal jullie rust geven.

niet eisen (= religie)
maar geven,
nl. rust! - HIJ doet het werk!
> "ik zal"
= de essentie van het nieuwe verbond
> Jeremia: 31:31 e.v.

ΚΑΓΩ	ΑΝΑΠΑΥΣΩ	ΥΜΑΣ
en-ik	(ik)-zal-rust-geven	jullie
en Ik	zal... ...rust geven	u

29 Neem het juk van mij op je
en leer van mij
dat ik bescheiden ben
en nederig van hart
en jullie zullen rust vinden voor jullie zielen.

> *het werk dat hij doet!*

ΑΡΑΤΕ	ΤΟΝ	ΖΥΓΟΝ	ΜΟΥ	ΕΦ	ΥΜΑΣ
heft-op!	het	juk	van-mij	op	jullie
neemt	_	juk	mijn	op	u

29 Neem het juk van mij op je
en leer van mij
dat ik bescheiden ben
en nederig van hart

en jullie zullen rust vinden voor jullie zielen.

> GOD geen verwijten maakt
bij onheil en tegenstand

ΚΑΙ	ΜΑΘΕΤΕ	ΑΠ	ΕΜΟΥ	ΟΤΙ	ΠΡΑΥΣ	ΕΙΜΙ	ΚΑΙ	ΤΑΠΕΙΝΟΣ	ΤΗ	ΚΑΡΔΙΑ
en	leert!	van-af	mij	dat	zachtmoedig	ik-ben	en	nederig	in-het	hart
en	leert	van	Mij	want	zachtmoedig	Ik ben	en	nederig	van	hart

29 Neem het juk van mij op je
 en leer van mij
 dat ik bescheiden ben
 en nederig van hart
 en jullie zullen rust vinden voor jullie zielen.

SV en NBG51: "gij zult"
 = een belofte!

KAI	EYPHCETE	ANATAYCIN	TAIC	ΨYXAIK	YMWN
en	jullie-zullen-vinden	rust	voor-de	zielen	van-jullie
en	gij zult... ..vinden	rust	voor	zielen	uw

29 Neem het juk van mij op je
en leer van mij
dat ik bescheiden ben
en nederig van hart
en jullie zullen rust vinden voor jullie zielen.

zie Jeremia 6 >

KAI	EYPHCETE	ANATAYCIN	TAIC	ΨYXAIK	YMON
en	jullie-zullen-vinden	rust	voor-de	zielen	van-jullie
en	gij zult... ..vinden	rust	voor	zielen	uw

Jeremia 6

¹⁶ Zo zegt JAHWEH:
Gaaf staan aan de wegen,
en ziet en vraagt naar de oude paden,
waar toch de goede weg is,
opdat jullie die gaan
en rust vindt voor uw ziel...

= de originele woorden GODS
vs. de menselijke toevoegingen

Jesaja 28

¹² Hij die tot hen zei:

dit is de rust,

geeft de vermoeide rust

en dit is de verademing.

Maar zij wilden niet horen.

¹³ Zo zal voor hen het woord van JAHWEH zijn:

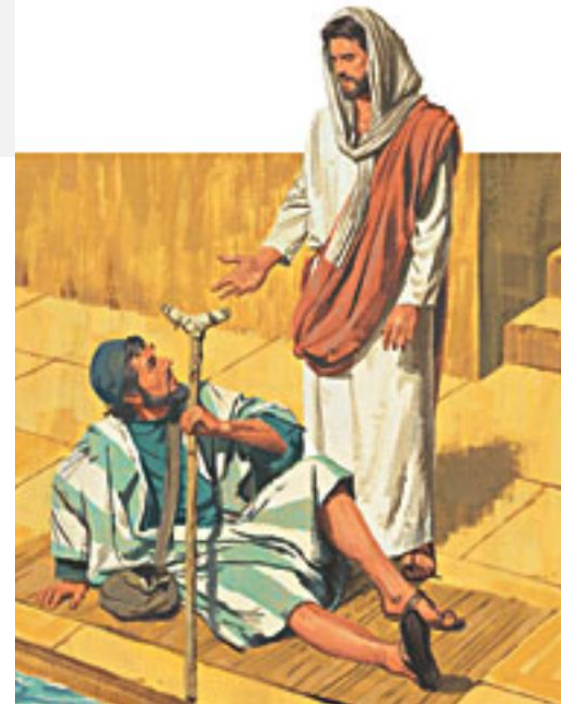
wet op wet, wet op wet,

eis op eis, eis op eis,

hier een beetje, daar een beetje.

³⁰ want mijn juk is geschikt
en de last van mij is licht.

"mijn juk" en "mijn last"
= jouw rust!



Ο	ΓΑΡ	ΖΥΓΟΣ	ΜΟΥ	ΧΡΗΣΤΟΣ	ΚΑΙ	ΤΟ	ΦΟΡΤΙΟΝ	ΜΟΥ	ΕΛΑΦΡΟΝ	ΕΣΤΙΝ
het	want	juk	van-mij	mild	en	de	last	van-mij	lichtheid	(het)-is
_	want	juk	mijn	is zacht	en	_	last	mijn	licht	is